

# ENGLISH TRANSLITERATION SYSTEM

## CONSONANTS

Column Headings: A = Arabic, P = Persian, OT = Ottoman Turkish, MT = Modern Turkish

A	P	OT	MT	A	P	OT	MT	A	P	OT	MT
ا	'	'	—	ث	—	zh	j	گ	—	g	g
ب	b	b	b or p	س	s	s	s	ل	l	l	l
پ	p	p	p	ش	sh	sh	ş	م	m	m	m
ت	t	t	t	ص	ş	ş	ş	ن	n	n	n
ث	s	s	s	ض	z	z	z	ه	h	h <sup>3</sup>	h <sup>3</sup>
ج	j	c	c	ط	t	t	t	و	w	v or u	v
چ	ch	ç	ç	ظ	z	z	z	ی	y	y	y
ح	h	h	h	ع	'	'	—	ة	-a <sup>1</sup>		
خ	kh	h	h	غ	gh	gh	g or ğ	ال	-a <sup>2</sup>		
د	d	d	d	ف	f	f	f				
ذ	z	z	z	ق	q	q	k				
ر	r	r	r	ک	k	k or g	k or ñ				
ز	z	z	z				or y				
							or ğ				

<sup>1</sup> (-at in construct state)  
<sup>2</sup> (article) al- and 'l-  
<sup>3</sup> (when not final)

## VOWELS

ARABIC AND PERSIAN	OTTOMAN TURKISH	MODERN TURKISH
<i>Long</i> ا or آ ā	ā (words of Arabic)	ā
و ū	ū (and Persian)	ū
ي ī	ī (origin only)	ī
<i>Doubled</i> ع eyy (final form ī)	iy (final form ī)	iy (final form ī)
و' uww (final form ū), etc.	uvv	uvv
<i>Diphthongs</i> او au or aw	ev	ev
ای ai or ay	ey	ey
<i>Short</i> ا a	a or e	a or e
ا u	u or ü	u or ü
ا o	o or ö	o or ö
ا i	i or i	i or i

For Ottoman Turkish, authors may either transliterate or use the modern Turkish orthography.

## CONTENTS

MIRON REZUN	Reza Shah's Court Minister: Teymourdash	119-137
ALLAN CRISTELOW	Saintly Descent and Worldly Affairs in Mid-Nineteenth Century Mascara, Algeria	139-155
HARVEY E. GOLDBERG	Jewish-Muslim Religious Rivalry in Tripolitania	157-170
AMAL RASSAM	Women and Domestic Power in Morocco	171-179
M. REZA VAGHEFI	A Micro-Analysis Approach to Modernization Process: A Case Study of Modernity and Traditionalism Conflict	181-197
ARTIN H. ARSLANIAN	Dunsterville's Adventures: A Reappraisal	199-216
Book Reviews		217-230

### *The Middle East Studies Association of North America, Inc.*

This association was founded in 1966 in order to promote high standards of scholarship in the field of Middle Eastern studies and to facilitate communication among scholars through meetings and publications. In addition to sponsoring the *Journal*, which is published for the Association by the Cambridge University Press, MESA publishes a *Bulletin* periodically, holds an Annual Conference, and provides other professional services for its members from time to time. Enquiries concerning membership, which includes subscription to the *International Journal of Middle East Studies*, should be addressed to: Headquarters and Secretariat, Middle East Studies Association, New York University, Washington Square, New York, N.Y. 10003. Fees are as follows: Fellows and associates, \$40.00; students, \$15.00.

### *British Society for Middle Eastern Studies*

The Society was founded in 1973 in order to encourage and promote the study in the United Kingdom of the Middle Eastern cultural region from the end of classical antiquity and the rise of Islam. In addition to sponsoring the *Journal*, it publishes a *Bulletin* in conjunction with Mansell Information/Publishing Ltd., holds an annual conference, and hopes to provide other professional services for its members. Enquiries concerning membership should be addressed to the Secretary, Dr. D. Hopwood, St. Antony's College, Oxford. Annual subscriptions are as follows: fellows £5.00; individual members £3.00; corporate members £25.00; students £1.00. These subscriptions do not include subscription to the *International Journal of Middle East Studies*, but fellows and members may subscribe to the *Journal* at a special rate of two-thirds of the present subscription price.

### *Notes for Contributors*

Contributions and editorial correspondence should be sent to the Editor, Afaf Lutfi al-Sayyid-Marsot, The Gustave E. von Grunebaum Center for Near Eastern Studies, University of California, Los Angeles, California 90024, U.S.A. Submission of an article implies that it has not been published or is not being considered for publication elsewhere. In the interests of authors, copyright is normally assigned to the Cambridge University Press. Articles must be in English, must not exceed 12,000 words including notes, must be typed on one side of the sheet double-spaced including notes and references, and must conform with the *Journal's* transliteration system. Care will be taken with manuscripts submitted, but the Editor cannot accept responsibility for any loss or damage which may take place. Short summaries should be included with every manuscript. Contributors should keep at least one copy for use in correcting proofs. Camera ready art should be provided. Contributors of articles and review articles receive 50 offprints. Extra copies may be purchased according to an agreed scale of charges. Books for review should go to the Review Editor, Michael Cook, School of Oriental and African Studies, University of London, Malet Street, London WC1E 7HP, England.

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS  
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge CB2 1RP  
32 East 57th Street, New York, NY 10022  
296 Beaconsfield Parade, Middle Park, Melbourne 3206  
Printed in the United States of America  
by Science Press, Ephrata, Pennsylvania.